



# 保罗·雷《法国派对》 中国巡演

Paul Lay Trio «The Party» Tournée chinoise

2018.5.9 - 5.28





让－米歇尔·雷高尼  
拉波里唱片公司董事长

Jean Michel LEYGONIE  
Président de la SAS LABEL LABORIE

拉波里爵士厂牌善于发掘法国以及世界舞台上的青年作曲家，能够陪同其职业生涯的发展。多年来,通过获得的众多奖项和荣誉称号，拉波里唱片公司的尝试和战略受到了广泛的尊敬。在众多奖项中，既有安娜·巴塞罗，艾密尔·巴里西安摘得《音乐胜利奖，爵士胜利奖》的桂冠（2009/2010/2011/2016），也有2015年和2017年欧洲爵士学院奖年度音乐人、法国夏尔克罗学院大奖中唱片大奖、迪亚戈赖因哈特大奖赛的获得者－钢琴家：保罗·雷。

#### 拉波里爵士和中国

拉波里的足迹已经遍布了全世界16个国家，公司于2016年开展了一项在中国的重要合作。首先，在中国市场发展与开拓总代表宋海婴女士的努力下，拉波里和中国外星音乐公司签署了一项关于实体唱片和数字唱片的发行协议。这是从2016年8月份以来，拉波里旗下唱片开启了在中国全面发展的第一步：伴随着唱片的发行和推广，定期组织的2-3个星期的中国巡回演出。

#### 保罗·雷和他的新专辑《法国派对》

2016年，保罗·雷持续对拉波里爵士厂牌的信任，他提出了在2017年同时制作和发行两个新爵士三重奏的项目。《阿尔卡萨的回忆》和《法国派对》，这两个三重奏截然不同的概念展现了作曲家在作品中呈现的丰富性和与其他音乐家一起操作音乐游戏的感受。所有的元素都是立足情感这一个角度的思考，这是《法国派对》这张唱片的触动人心之处。这也是拉波里唱片公司团队，亚瑞音乐制作公司、中加文化交流中心以及昆明剧院有限责任公司决定联合制作《法国派对》中国巡演的立足点。

5月11号至27号，《法国派对》从昆明到南通等13个剧院的演出，一定会让所有的观众感受到这次意义非凡的法国音乐之旅。

拉波里爵士厂牌感谢所有的合作伙伴。尤其是宋海婴女士，如果没有她的付出，拉波里唱片公司在中国的进驻和发展都不会有如此之顺利。

#### 拉波里爵士，永恒的情感探索。

Savoir découvrir de jeunes compositeurs de la scène française et internationale, savoir les accompagner dans leur développement de carrière: la démarche du label a été saluée au travers des années par de nombreuses récompenses et distinctions. Plusieurs « Victoires la Musique, Victoires du Jazz » (2009 / 2010 / 2011/ 2016) avec des artistes comme Anne PACEO, Emile PARISIEN, plusieurs Grand Prix notamment auprès de l'Académie du Jazz en qualité d'Artiste de l'année et le Grand Prix du Disque de l'Académie Charles CROS et le Grand Prix Django REINHARDT avec le pianiste Paul LAY en 2015 et 2017.

#### Laborie et la Chine

Déjà présent dans 16 pays, le Label a ouvert une collaboration importante sur le territoire chinois depuis 2016, sous la direction de sa représentante Mme Haiying SONG, en signant tout d'abord un accord de distribution commerciale physique et numérique avec la Sté STARSING MUSIC. C'est une première étape à laquelle s'ajoute depuis octobre 2016 une diffusion artistique réalisée en parallèle de ces sorties d'album. Des tournées de 2 à 3 semaines sont désormais organisées régulièrement. Le label LABORIE Jazz reste aussi très attentif aux jeunes créateurs et compositeurs chinois et ne manquera pas d'essayer de convaincre ceux-ci à se faire connaître en Europe.

#### Paul Lay et « The Party »

« 2016, Paul LAY reste fidèle au Label LABORIE Jazz et propose deux nouveaux projets en trio qui sont sortis au cours de l'année 2017 ». « Alcazar Memories » et « The Party », deux trios, deux concepts radicalement différents mais qui démontrent à quel point le compositeur est riche dans la composition et sait manier le sens du jeu avec ses musiciens. Tout est réfléchi, pensé, dans une seule perspective... l'émotion.

C'est le répertoire de « The Party » que toute l'équipe du label LABORIE, Productions Yari, Centre d'Échange Culturel Chine-Canada, Kunming Theater Corporation Ltd. et l'ensemble des partenaires sont fiers de présenter à l'occasion d'une tournée exceptionnelle du 11 au 27 mai prochain à travers 13 théâtres de Kunming à Nantong.

Le Label LABORIE Jazz remercie tous ses Partenaires, tout particulièrement Mme Haiying SONG sans qui la présence et le développement du label en Chine ne pourrait s'exprimer.

**LABORIE Jazz ..... l'éternelle émotion de la découverte .... !!**



宋海婴  
中加文化交流中心创办主席

Haiying Song  
Fondatrice –présidente, Centre d'Échange Culturel Chine-Canada

中加文化交流中心非常荣幸与昆明剧院有限公司和法国拉波里唱片公司合作,于2018年5月9日至28日在中国13个城市举办法国钢琴家和作曲家保罗·雷“法国派对”的巡回演出。

跨越边界,促进文化机构之间的合作,支持艺术家之间的交流,在艺术和民众之间建立纽带,藉此推动文化多元化的发展,这些正是我们机构的主要宗旨与使命。

我们特别感谢法国驻华大使馆和法国文化中心对本次巡演运作和推广给予的大力支持。特别致谢法国驻华大使馆影视专员文娜女士和音乐项目官员焦静姝女士的宝贵合作。

在此我谨对我们所有的合作伙伴的参与和支持致以诚挚的谢意!

祝保罗和他的音乐家在中国演出圆满成功!

Le Centre d'Échange Culturel Chine-Canada est très heureux de présenter la tournée *The Party* du pianiste et compositeur français Paul Lay dans 13 villes de Chine, du 9 au 28 mai 2018, en collaboration avec nos partenaires, Kunming Theater Corporation Ltd. et le label Laborie.

Dépasser les frontières et promouvoir la coopération entre des institutions culturelles, favoriser des échanges entre artistes, tisser des liens entre les arts et le public, promouvoir la diversité culturelle, tels sont les principaux objectifs de notre organisme.

Nous remercions tout particulièrement l'ambassade de France et l'Institut français en Chine pour leur soutien à l'opération et à la promotion de cette tournée. Une mention spéciale pour Mme Brigitte Veyne et Mme Jingshu Jiao pour leur inestimable collaboration.

Nous tenons également à remercier chaleureusement tous nos partenaires pour leur participation et leur appui.

Je souhaite à Paul et à ses musiciens un grand succès en Chine!



## 保罗·雷 / 钢琴、作曲

### Paul LAY – compositions, piano

毕业于巴黎音乐学院爵士乐与即兴创作系的保罗·雷曾多次获得各种国内外大奖，比如拉德芳斯国家爵士大赛独奏奖、莫斯科国际爵士钢琴比赛冠军、蒙特勒国际爵士钢琴比赛大奖等等……他还曾登上法国以及国际上最负有盛名的场馆，以独奏形式或者带领他的团队上台演出。保罗·雷除了经常受邀到各地音乐场馆演出之外，他还为一些私营组织机构表演，比如纽约和多伦多的国际爵士乐教育协会，柏林的法国协会。不仅如此，他还曾在俄罗斯以及中美洲地区巡回演出。

在 2009 年首张专辑《揭开面纱》受到乐评人以及大众的一致好评之后，保罗专注于第二专辑的创作并且沉浸在追求完美的境界里。爵士和古典乐界的双重认可鼓励了保罗·雷，他在此专辑中担任领奏钢琴手和主创角色，他期望在众多年轻有才华的欧洲音乐人中脱颖而出。

《米卡多》是一张技术性专辑，除了酷炫的技巧之外，它还带来极其紧密的四重奏艺术享受，这是乐队成员之间默契的天然呈现。保罗·雷的创作扎根于时代与音乐发展的大环境，当你细听专辑，你会发现专辑有意守护一种平衡的同时，四重奏的酷炫技巧则跳跃出不循规蹈矩的火花。凭借着《米卡多》，保罗·雷在 2015 年获得了法国夏尔克罗学院唱片大奖，并在 2016 年欧洲爵士学院 60 周岁生日庆典上获得《迪亚戈赖因哈特》年度音乐人大奖。

2016 年，保罗·雷持续对拉波里爵士厂牌的信任，他提出了在 2017 年同时制作和发行两个新爵士三重奏的项目。《阿尔卡萨的回忆》和《法国派对》，这两个三重奏截然不同的概念展现了作曲家在作品中呈现的丰富性和与其他音乐家一起操作音乐游戏的感受。所有的元素都是立足情感这一个角度的思考，这是《法国派对》这张唱片的触动人心之处。

法国资深爵士音乐家马夏尔·索拉尔评价道：“绝妙和谐的想象力，丰富多彩的演绎，极其有趣的创作，扎实的爵士乐修养还有那特有的音色。保罗·雷具备了顶尖音乐家的所有素质，以及成为乐坛常青树的一切条件。”

Après des études au conservatoire de Toulouse, Paul LAY entre au Le Conservatoire National Supérieur de Musique (CNSM) de Paris au sein du département Jazz et Musiques Improvisées et travaille notamment avec Hervé Sellin, François Thèberge, Glenn Ferris et Dré Paellemearts. Il obtient son diplôme de fin d'études supérieures (DFS) en 2006. Il poursuit le cycle de perfectionnement du CNSM de Paris en étroite collaboration avec Ricardo Del Fra. Il est lauréat de plusieurs concours internationaux dont le Concours International Piano-Jazz de Moscou en 2005, le Concours International Piano-Jazz Martial Solal en 2006, le Concours International Piano Jazz de Montreux et le lauréat de la Fondation Meyer et du Mécénat Musical Société Générale en 2007. En Juin 2008, Paul Lay remporte le 1er prix Soliste du Concours de Jazz de la Défense au sein de son groupe « Into the lines ».

Après son premier album « Unveiling » paru en 2009 sur LABORIE Jazz, et salué par les critiques et le public, Paul Lay a pris soin de préparer sa 2ème production et de s'entourer d'une formule sur mesure. Désormais bien identifié sur la scène Jazz, et très apprécié également du monde de la musique classique, Paul Lay confirme ici son statut de pianiste et de compositeur leader avec laquelle il faut désormais compter parmi les jeunes talents européens.

Vient ensuite le 2ème album « Mikado », un quartet d'une extrême densité, où tous s'enchevêtrent dans une complicité naturelle et dans un équilibre parfait. La qualité de composition de Paul Lay traduit celle d'un musicien dans son époque, dans l'actualité musicale. Le disque « Mikado » a obtenu le Grand Prix du disque de l'Académie Charles Cros en 2015 et en février 2016, Paul Lay s'est vu desservir le prix Django-Reinhardt à l'occasion du 60ème anniversaire de l'Académie du Jazz.

2017 marque une nouvelle étape dans la relation fidèle de Paul Lay à sa maison de disques LABORIE Jazz et ce dernier nous emmène à découvrir deux magnifiques albums enregistrés en mai et juin 2016, « The Party » et « Alcazar Memories ». Deux trios, deux concepts radicalement différents mais qui démontrent à quel point le compositeur est riche dans son jeu d'écriture et sait manier le sens du jeu avec ses musiciens. Tout est réfléchi, pensé, dans une seule perspective ... l'émotion.



## 西蒙·泰叶尔

### 低音贝斯

Simon TAILLEU  
(Contrebasse)

1983年出生于法国南部的麦迪格斯，是法国爵士乐界最有才华的贝司手之一。在地区音乐学院学习电贝斯和钢琴时，西蒙低音贝斯的出色演奏迅速地吸引了他的老师和评审团的注意。在校只有一年的时间，西蒙·泰叶尔被荣幸地授予马赛音乐学院金牌奖。

2007年9月，西蒙进入巴黎国立音乐舞蹈学院学习爵士乐和即兴音乐，他于2010年6月获得他的硕士学位。不断追求卓越，使他受到了同一代音乐家们的青睐。西蒙在音乐上的敏感度，精湛的技巧，美妙的和声以及自然娴熟的即兴创作，使得他与 Youn Sun Nah, Emile Parisien, Joachim Kühn, Ulf Wakenuis, Pierre de Bethmann, Yaron Herman, Michel Portal, Didier Lockwood 和 Bireli Lagrene 等优秀音乐家合作演出。

Né en 1983 à Martigues (Sud de la France), Simon Tailleu est l'un des bassistes français les plus talentueux de la scène jazz. Il étudie la basse électrique et le piano au conservatoire régional et joue très bien de la basse. Il séduit rapidement ses professeurs et jurys qui lui décernent à l'unanimité la médaille d'or du Conservatoire de Marseille avec mention très bien, après seulement un an à l'école.

En septembre 2007, Simon entre au CNSMDP (Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris) dans la section jazz et musique improvisée. Il obtient son Master en juin 2010. Visant l'excellence, Simon Tailleu est acclamé par beaucoup de musiciens de sa génération. Il a principalement joué avec Youn Sun Nah, Emile Parisien Joëlim Kühn, Joachim Kühn, Ulf Wakenuis, Pierre de Bethmann, Yaron Herman, Michel Portal, Didier Lockwood, Bireli Lagrene, qui a remarqué ses recherches, sa sensibilité musicale, sa technique, son sens de l'harmonie et son improvisation ainsi que sa nature exigeante en tant que musicien.



## 弗兰克·阿古龙

### 鼓

Franck AGULHON  
(Batterie)

作为音乐家，鼓手和教师，弗兰克·阿古龙都获得了所有人的认可。弗兰克音乐的特点是有了一种令人惊叹的出色魅力。他的演奏受到爵士乐广泛本质，Funk, Pop, 以及世界音乐的影响，更不用说在纽约舞台的出色演出。他的才华，人格品质和最具创造性的节奏智慧使他成为了一位非凡的独奏者和一位受欢迎的伴奏者，使他成为欧洲爵士乐界的重要代表。

严谨性，灵活性和创造性，使得弗兰克·阿古龙在音乐和教育领域的合作令人印象深刻。这些包括：Archie Shepp, Bireli Lagrene, Sylvain Luc, Tigran Hamasyan, Hugh Coltman, Tom Harrell, Stefano di Battista, Dave Liebman, Michel Portal ...

Musicien, batteur et pédagogue à la maîtrise reconnue de tous et en constante progression, Franck Agulhon se caractérise par une approche et un charisme musical étonnant. Son jeu est influencé par le jazz au sens large du terme mais également par le funk, la pop, les musiques latines et world, sans oublier la scène new-yorkaise actuelle. Son talent, ses qualités humaines et son intelligence rythmique des plus inventives font de lui un soliste remarquable et un accompagnateur recherché, acteur incontournable de la scène jazz européenne.

Son registre très étendu lui permet d'appréhender avec la même aisance un grand nombre de situations avec rigueur, souplesse et créativité. La liste de ses collaborations et interventions, tant musicales que pédagogiques est impressionnante. Citons notamment : Archie Shepp, Bireli Lagrene, Sylvain Luc, Tigran Hamasyan, Hugh Coltman, Tom Harrell, Stefano di Battista, Dave Liebman, Michel Portal...



## 巡演安排 PLAN DE TOURNÉE

2018/05/11 昆明剧院	2018/05/11 Kunming Theatre
2018/05/12 玉溪聂耳大剧院	2018/05/12 Yuxi Nieer Grand Theater
2018/05/14 四川省锦城艺术宫	2018/05/14 Sichuan Jincheng Arts Center
2018/05/15 绵阳市绵州大剧院	2018/05/15 Mianyang Mianzhou Grand Theater
2018/05/16 贵阳星光剧场	2018/05/16 Guiyang Star Theater
2018/05/17 柳州艺术中心	2018/05/17 Liuzhou Arts Center
2018/05/18 南宁剧场	2018/05/18 Nanning Theater
2018/05/19 汤湖戏院	2018/05/19 Wuhan Tanghu Theater
2018/05/21 江西艺术中心	2018/05/21 Jiangxi Arts Center
2018/05/22 赣州艺术剧院	2018/05/22 Ganzhou Theater
2018/05/23 福建大剧院	2018/05/23 Fujian Grand Theater
2018/05/25 中山市文化艺术中心	2018/05/25 Zhongshan Culture & Art Center
2018/05/27 更俗剧院	2018/05/27 Nantong Gengsu Theater

## 昆明剧院有限责任公司介绍

### Kunming Theatre Co., Ltd Profile

昆明剧院有限责任公司成立于1957年，是中国知名的演艺公司。剧院位于市区繁华的青年路商业街。剧院常年引进和推广各种艺术形式的演出，如交响乐、芭蕾舞、音乐会、话剧等。高品位的艺术环境，标准化的硬件设施及优质的星级服务，使之成为昆明市民最喜爱的文化艺术场所之一。昆明剧院有限责任公司已经连续八年承办了“中法文化之春”在昆明的落地文化交流活动，涵盖演出、展览等多个艺术领域。2018年昆明剧院有限责任公司有幸全权代理法国知名爵士钢琴王子保罗·雷在中国大陆的巡演，一如既往为中法文化的互动交流添砖加瓦。

Established in 1957, Kunming Theatre Co., Ltd is one of the well-known performing organisers and agencies in China. The Theatre is located in the bustling commercial downtown area. Has been introducing, holding and presenting all kinds of shows, such as symphony, ballet, concert, gig, play and so on, in the last six decades, the Theatre enjoys a great popularity among the local even around the country because of its high-grade programme selection, standardised facility and five-star service. The Theatre has organised various events ranging from performances to exhibitions for Croisements Festival eight years straight in Kunming. It is a great honour that the Theatre presents the well-known French jazz pianist Paul Lay for his 2018 China Tour, which will make a contribution to the Sino-French cultural exchange and connection as always.



# 合作伙伴

## PARTENAIRES

加拿大 / Centre d'Échange Culturel Chine-Canada  
法国 / Le Label Laborie  
昆明剧院有限责任公司 / Kunming Theatre Co., Ltd  
加拿大 / Productions Yari  
中国西部演出联盟 / West China Performance Union  
中国东部剧院联盟 / China Eastern Theatre Alliance  
昆明剧院 / Kunming Theatre  
玉溪聂耳大剧院 / Yuxi Nie Er Grand Theater  
四川省锦城艺术宫 / Sichuan Jincheng Arts Center  
绵阳市绵州大剧院 / Mianyang Mianzhou Grand Theater  
贵阳星光剧场 / Guiyang Star Theater  
柳州艺术中心 / Liuzhou Arts Center  
南宁剧场 / Nanning Theatre  
汤湖戏院 / Wuhan Tanghu Theater  
安源大剧院 / Anyuan Grand Theater  
江西艺术中心 / Jiangxi Arts Center  
赣州艺术剧院 / Ganzhou Theater  
福建大剧院 / Fujian Grand Theater  
中山市文化艺术中心 / Zhongshan Culture & Art Center  
更俗剧院 / Nantong Gengsu Theater  
PHIL JONES BASS  
星外星音乐 / Starsing Music

# 政府合作伙伴

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

法国驻华大使馆 / Ambassade de France en Chine  
法国文化中心 / Institut français de Chine  
中法文化之春 / Festival Croisements

### LA TOURNÉE DE PAUL LAY « THE PARTY » EXISTE GRÂCE AU SOUTIEN DE:

保罗·雷“法国派对”中国巡演由以下法国机构赞助:

法国 / Institut Français et le Conseil Régional de Nouvelle-Aquitaine  
法国 / Bureau Export  
法国 / SACEM  
法国 / SPEDIDAM  
法国 / La Culture avec La Copie Privée

# 团队

## Équipe

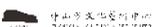
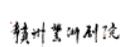
组织和实行 / Organisation et opération: Centre d'Échange Culturel Chine-Canada  
制作人 / Producteur : Le Label Laborie, Jean Michel Leygonie  
总监 / Direction & opération générale: Haiying Song  
协作 / Coordination : Liv Liu, Élie Leygonie, Cindy Chen  
编辑 / Édition: Centre d'Échange Culturel Chine-Canada  
翻译和校对 / Traduction et rédaction: Centre d'Échange Culturel Chine-Canada, Peng Qianyi,  
Shanghai Highnoon Culture & Arts Center  
平面设计 / Design graphique: Ma Weimin  
巡演音响师 / Technicien son : Olivier Trontin  
巡演领队 / Tour manager: Anna Fang

保罗·雷《法国派对》  
中国巡演

Paul Lay Trio «The Party»

Tournée Chinoise

photos@Jean-Baptiste Millot



PHIL JONES BASS